

Den evangelisk-lutherske folkekirke i Danmark

Sådan fejrer vi GUDSTJENESTE

Højmessens liturgi
Dåbsritual

Dansk og arabisk

طقس القداس الإلهي والعماد في الكنيسة
الإنجيلية اللوثرية في الدانمارك

5
Autoriseret ved kgl. resolution af 12. juni 1992

(I) INDLEDNING

*Før gudstjenesten begynder, ringes der tre gange med kirkens klokke(r).
Sidste ringning slutter med ni bedeslag.*

(1) PRÆLUDIUM (ORGEL)

Efter bedeslagene indledes gudstjenesten med orgelpræludium, bibelsk salme eller kormusik, hvorunder præsten går for alteret.

(2) INDGANGSBØN

Indgangsbønnen læses af kirkesangeren, kordegnen eller et andet medlem af menigheden. Under bønnen knæler præsten ved alteret.

Lad os alle bede.

Herre, jeg er kommet ind i dette dit hus for at høre, hvad du, Gud Fader, min skaber, du Herre Jesus, min frelser, du gode Helligånd, i liv og død min trøstermand, vil tale til mig. Herre, oplad nu således ved din Helligånd for Jesu Kristi skyld mit hjerte, at jeg af dit ord kan lære at sørge over (for) mine synder og at tro i liv og død på Jesus og hver dag forbedre mig i et helligt liv og levned. Det høre og bønkhøre Gud, ved Jesus Kristus. Amen.

اجيزت بالقرار الملكي المؤرخ 12 حزيران 1992

(أ) المدخل

قبل بدء خدمة القديس تفرع أجراس الكنيسة ثلاث وجبات . في نهاية الوجبة الثالثة تفرع الأجراس تسع مرات .

(1) إفتتاحية موسيقية (على الأرغن)

بعد انتهاء الضربات التسعة الأخيرة للأجراس تبدأ الخدمة بأن يقوم عازف الأرغن بعزف قطعة موسيقية مختارة كإفتتاحية او تقوم جوقة المرتلين بتقديم ترتيلة مختارة, وخلال ذلك يدخل الكاهن ويتوجه ليقف امام المذبح.

(2) الصلاة الإفتتاحية

تقرأ الصلاة الإفتتاحية من قبل قائد جوقة الترتيل أو القندلفت أو أحد أعضاء الأبرشية, وخلال هذه الصلاة يركع الكاهن أمام المذبح .

دعونا نصلي جميعنا:

يا رب إنني جنئت الى بيتك لأسمع ما ستقوله لي , انت الله خالقي, أنت ربي يسوع مخلصي , والروح القدس الصالح معزي في الحياة والممات.

يارب من خلال روحك القدوس ومن أجل يسوع المسيح افتح قلبي لكيما أتعلم من كلامك ان أحزن بسبب خطاياي وأن أومن بيسوع المسيح في الحياة والممات وأنمو يوميا في البر وقداسة الحياة. امنحني يا رب هذا بواسطة يسوع المسيح . آمين.

5
Eller:

Lad os alle bede.

Herre, jeg er kommet ind i dit hus for at høre, hvad du vil tale til mig.
Opluk nu ved din Helligånd mit hjerte, så jeg af dit ord kan lære at angre mine synder, tro på Jesus Kristus og hver dag styrkes og bevares i denne tro. Amen.

(3) INDGANGSSALME

Efter salmen (eller efter hilsenen) kan siges eller synges vekselbønnen "Herre, forbarm dig" (Kyrie) og synges "Lovsangen" (Gloria).

(4) HILSEN

Præsten siger (vendt mod menigheden): Herren være med jer.

Menigheden svarer: Og med din ånd.

Eller:

Og Herren være med dig!

(5) INDLEDNINGSKOLLEKT

Præsten fortsætter: Lad os alle bede.

Præsten læser derefter (vendt mod alteret) én af dagens bønner.

Menigheden svarer: Amen.

أو

دعونا نصلي جميعنا :

يا رب إنني جئت الى بيتك لأسمع ما ستقوله لي . من خلال
روحك القدس إفتح قلبي لكي أتعلم من كلمتك ان أتوب عن
خطاياي , وأن أومن بيسوع المسيح وفي كل يوم أتقوى ويتعزز
إيماني هذا . آمين

(3) الترنيمة الإفتتاحية

بعد الترنيمة (او بعد الترحيب الإفتتاحي) تكون إستجابة الشعب بأن يقال أو يُترنم :
"يا رب ترحم علينا " (كرياليسون)
وكذلك ترنم ترنيمة التسبيح: " التسبيح لك يا رب"

(4) الترحيب

يواجه الكاهن الشعب ويقول : الرب معكم .

يجيب الشعب : ومع روحك أيضا .

أو

ومعك ايضا .

(5) الصلاة القصيرة الإفتتاحية

يستمر الكاهن قائلا : دعونا جميعا نصلي

هنا يقول الكاهن الصلاة القصيرة المخصصة لليوم الذي يجري فيه القداس ويكون متجها
بوجهه نحو المذبح .

ويجيب الشعب : آمين

(II) ORDETS LITURGI

Menigheden står op under læsningerne.

(6) LÆSNING FRA DET GAMLE TESTAMENTE

(7) SALME MELLEM LÆSNINGERNE

(8) FRA DET NYE TESTAMENTE

Epistel eller lektie.

(9) TROSBEKENDELSE

Trosbekendelsen synges eller siges af præst og menighed.

Menigheden står op. Trosbekendelsen kan indledes af præsten med ordene:

Lad os bekende vor kristne tro (eller tilsvarende).

Vi forsager Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen.

Vi tror på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber.

Vi tror på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde.

Vi tror på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv.

(ب) طقس خدمة الكلمة

يقف الشعب خلال القراءة

(6) قراءة من العهد القديم في الكتاب المقدس

(7) ترنيمة بين القراءات

(8) قراءة من العهد الجديد في الكتاب المقدس ,

(من الرسائل او الدروس)

(9) قانون الإيمان الرسولي

يقف الشعب لإعلان قانون الإيمان الذي يقال او يرنم والذي يمكن البدء به من قبل الكاهن:

دعونا نعلن إيماننا المسيحي .

نجدد الشيطان وكل أعماله وجميع طرقه .

نؤمن بالله الأب القدير ضابط الكل وخالق السماء والأرض.

نؤمن ببسوع المسيح ابن الله الوحيد , ربنا , الذي تجسد من الروح القدس وولد من مريم العذراء , تألم في عهد بيلاطس البنطي , وصلب ومات ودفن , ونزل الى مملكة الموت . وفي اليوم الثالث قام من الأموات وصعد الى السماء وهو جالس عن يمين الله الأب القدير ضابط الكل, وسوف يأتي ليدين الأحياء والأموات .

نؤمن بالروح القدس , وبالكنيسة المسيحية المقدسة الجامعة , وشركة القديسين , ومغفرة الخطايا , وقيامة الأجساد والحياة الأبدية.

5
Eller den nikænske trosbekendelse:

Vi tror på én Gud, den almægtige Fader, himmelens og jordens, alt det synliges og usynliges skaber.

Og på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Søn, som er født af Faderen før alle tider, Gud af Gud, lys af lys, sand Gud af sand Gud, født, ikke skabt, af samme væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt, som for os mennesker og for vor frelse steg ned fra himmelen og blev kød ved Helligånden af Jomfru Maria og blev menneske, som også blev korsfæstet for os under Pontius Pilatus, blev pint og begravet og opstod på tredje dagen ifølge skrifterne og opfor til himmels, sidder ved Faderens højre hånd og skal komme igen i herlighed for at dømme levende og døde, og der skal ikke være ende på hans rige.

Og på Helligånden, som er Herre, og som levendegør, som udgår fra Faderen og fra Sønnen, som tilbedes og æres tillige med Faderen og Sønnen, som har talt ved profeterne.

Og på én, hellig, almindelig og apostolisk kirke. Vi bekender én dåb til syndernes forladelse og forventer de dødes opstandelse og den kommende verdens liv.

Menigheden: Amen.

(10) SALME FØR PRÆDIKENEN

(11) EVANGELIELÆSNING

På prædikestolen indleder præsten evangelielæsningen med ordene:

Dette hellige evangelium skriver evangelisten . . .

أو يقال قانون الإيمان النيقاوي

نؤمن بإله واحد الأب القدير ضابط الكل , وخالق السماء والأرض وكل ما يرى وما لا يرى .

ونؤمن برب واحد سيدنا يسوع المسيح , ابن الله الوحيد , المولود من الأب قبل كل الدهور. إله من إله, نور من نور , إله حق من إله حق, مولود غير مخلوق , مساوٍ للأب في الجوهر, الذي به صار كل شيء . الذي من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا نزل من السماء وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء, وصار انسانا , وصلب عوضا عنا في عهد بيلاطس البنطي . تألم ومات ودفن وقام في اليوم الثالث كما في الكتب , وصعد الى السماء وهو يجلس عن يمين الله الأب , وسوف يأتي بمجد عظيم ليدين الأحياء والأموات, ولن يكون لملكه انقضاء .

ونؤمن بالروح القدس , الرب المعطي الحياة والمنبثق من الأب والأبن , والذي مع الأب والإبن يسجد له ويمجد , الذي نطق بالإنبياء .

ونؤمن بكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية , ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا, ونترجى قيامة الأموات وحياة الدهر الآتي.

الشعب : آمين

(10) ترنيمة قبل الموعظة

(11) قراءة الإنجيل

من على المنبر يقدم الكاهن قراءة الإنجيل بالكلمات التالية: من الإنجيل المقدس بحسب ... (متى , مرقس , لوقا , أويوحنا)

Menigheden rejser sig og svarer: Gud være lovet for sit glædelige budskab.
Teksten læses derefter af præsten.

(12) PRÆDIKEN

Prædikenen kan indledes med en kort bøn. Prædikenen afsluttes med lovprisning:

Lov og tak og evig ære være dig vor Gud, Fader, Søn og Helligånd, du, som var, er og bliver én sand treenig Gud, højlovet fra første begyndelse, nu og i al evighed. Amen.

Eller:

Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, som det var i begyndelsen, således også nu og altid og i al evighed. Amen.

(13) KIRKEBØN

Præsten er frit stillet med hensyn til kirkebønnens ordlyd.

Trøst og styrk du, vor Gud, alle dem, som er syge og sorgfulde, enten de er fjern eller nær. Vær med din nådige hjælp hos alle dem, som lider under anfægtelser, og stå os alle bi i fristelsens time. Velsign og bevar din hellige, almindelige kirke og os i den. Velsign og bevar dine hellige sakramenter, og lad dit ord have frit løb iblandt os, for at dit rige med retfærdighed og fred og glæde i Helligånden må udbredes og vokse, og nådens lys skinne for alle dem, der sidder i mørke og dødens skygge. Hold din beskærmende hånd over vort folk og fædreland og al dets øvrighed, velsign og bevar vor konge (navn nævnes), dronning (navn nævnes) og hele kongens hus (navn nævnes). Giv dem og os alle nåde, fred og velsignelse og efter et kristeligt liv den evige salighed.

يقف الشعب ويرنمون الإستجابة قائلين : المجد لله لبشارته المفرحة.

يقرأ الإنجيل بعد ذلك من قبل الكاهن .

(12) الموعدة

يمكن ان تبدأ الموعدة بصلاة قصيرة. وتختتم الموعدة بتسبيحة شكر لله.

التسبيح والشكر والمجد الأبدي لك يا الله الأب والإبن والروح القدس الذي كان والكائن وسيكون واحدا. الله الثالوث الذي يُسبَّح كثيرا من البدء , الآن والى الأبد , آمين .

أو

المجد للأب والإبن والروح القدس كما كان في البدء والآن والى ابد الأبدين . آمين .

(13) صلاة الكنيسة

يمكن توليف صلاة بشكل حر من قبل الكاهن أو يقرأ الكاهن الصلاة التالية أو يستخدمها كدليل لصلاته .

يا الهنا أعطي العزاء والقوة الى جميع المرضى والمملوئين حزنا , سواء القريبين منهم او البعيدين . بنعمتك الإلهية الثابتة ساعد هؤلاء المتقلين بالشكوك واعطنا الهداية في وقت التجربة . بارك يارب واحفظ كنيسةك المقدسة الجامعة وباركنا نحن الذين فيها . بارك واحفظ اسرارك المقدسة واجعل كلمتك تملك بشكل مطلق علينا لكيما تنفتح مملكتك وتنمو بالعدل والسلام والفرح بواسطة الروح القدس , واجعل نور نعمتك يشرق على الذين يجلسون في الظلمة وظلال الموت. إجعل يدك تحمي شعبنا وبلدنا وكل الذين هم في

Efter kirkebønnen (eller prædikenen) gives meddelelse og bekendtgørelser. På prædikestolen sluttes med den apostolske velsignelse, hvorunder menigheden står op.

Lad os med apostlen tilønske hinanden:
Vor Herre Jesu Kristi nåde og Guds kærlighed og Helligåndens fællesskab være med os alle. Amen.

(14) SALME EFTER PRÆDIKENEN

Under salmen efter prædikenen går præsten for alteret.

Såfremt der ikke skal være nadver, fortsættes med slutningskollekten eller med kirkebøn og Fadervor. (nr. 19)

(III) NADVER

(15) NADVERBØN

Nadveren begynder med en af følgende tre nadverindledninger:

موقع السلطة . بارك واحفظ ملكنا (.....)/ملكتنا(.....) والعائلة الملكية . إمنحهم وامنحنا نعمتك وسلامك وبركاتك , وبعد حياة مسيحية امنح النعيم الأبدي .

بعد هذه الصلاة يمكن تقديم اية اعلانات تخص الكنيسة او الأبرشية .
البركة الرسولية تكون خاتمة لما يقال من على المنبر , ويقف الشعب عند اعطاء البركة الرسولية .

الكاهن : دعونا مع الرسل نطلب كل واحد منا للآخر:
نعمة ربنا يسوع المسيح ومحبة الله وشركة الروح القدس تكون معنا جميعا الى الأبد . آمين .

(14) ألترنيمه التي تلي الموعظة

خلال هذه الترنيمة يذهب الكاهن ويقف امام المذبح.
إذا لم يكن هناك تناول خلال القداس تقال صلاة الختام القصيرة والصلاة الربانية (رقم 19)

(ج) التناول المقدس

(15) صلاة التناول المقدس

يبدأ التناول المقدس بواحدة من المقدمات الثلاثة التالية:

A.

Præsten siger (vendt mod alteret):

Kære Kristi venner. Vor Herre Jesus Kristus har selv sagt: »Jeg er livets brød. Den, som kommer til mig, skal ikke hungrer; og den, som tror på mig, skal aldrig tørste.« I sin hellige nadver skænker den korsfæstede og opstandne frelser os sig selv, så at hver den, som hungre og tørster efter retfærdighed, dér kan finde mad og drikke til evigt liv. Så følg i lydlig tro hans indbydelse, når han siger: »Tag dette og spis det; drik alle deraf; gør dette til min ihukommelse!« Da vil han forene jer med sig selv, så at I under vandringen her på jorden stadig må komme ham i hu og engang samles med ham i hans rige. Derom vil vi nu af hjertet bede:

Opstandne Herre og frelser,
du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom!
Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, og lad os med alle troende blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen.

Menigheden svarer: Amen.

Der fortsættes med Fadervor og indstiftelsesordene.

B.

Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):

Opløft jeres hjerter til Herren! Lad os prise hans navn!

(أ)

يقول الكاهن (مواجهاً المنبج) :

أيها الأصدقاء الأعزاء. قال ربنا يسوع المسيح بنفسه: "أنا هو خبز الحياة. من يقبل الي لن يجوع ابدا, ومن يؤمن بي لن يعطش ابدا". بالقربان المقدس يمنحنا مخلصنا المصلوب والقائم من الموت نفسه لكيما ينال كل من يجوع ويعطش الى البر الطعام والشراب للحياة الأبدية. لذلك استجيبوا بإيمان مطيع لدعوته لكم عندما قال: " خذوا كلوا منه كلكم واشربوا منه جميعكم , إعملوا هذا لذكري " , وهذا سيجعلكم تتحدون به لكيما تكونوا في مسيركم هنا على الأرض متذكرين انكم ستجتمعون معه في ملكوته . لنصلي من اجل ذلك من كل القلب :

ربنا ومخلصنا الذي قام من الأموات ليكون بمحبة و غنى في وسطنا . هب لنا ان نتلقى جسدك ودمك لذكرك وتأكيدا لإيماننا بمغفرة الخطايا . طهرنا من خطايانا واجعل رجائنا في الحياة الأبدية يشرق في حياتنا . اجعل قلوبنا دائما محبة واجعلنا مع جميع المؤمنين نتحد معك كما انك واحد مع الأب .

يجيب الشعب: آمين—

يتبع ذلك الصلاة الربانية وكلمات التأسيس .

(ب)

يقول الكاهن (مواجهاً الشعب) :

ارفعوا قلوبكم الى الرب . دعونا نمجد اسمه.

Præsten fortsætter (vendt mod alteret):

Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud den Almægtige,
han, som var, og som er, og som kommer.

Menigheden: Hosanna i det højeste!

Præsten: Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn.

Menigheden: Hosanna i det højeste!

Menigheden synger:

O du Guds Lam!
med korsets skam,
du bar al verdens synder,
derfra al trøst begynder;
miskundelig
forbarm du dig!

O du Guds Lam!
med korsets skam,
du bar al verdens synder,
dermed al fred begynder;
af kærlighed
giv os din fred!

O du Guds Lam!
med korsets skam,
du bar al verdens synder,
derfra vort liv begynder;
vor død til trods
opliv du os!

يستمر الكاهن (متجها نحو المذبح) :

قدوس , قدوس , قدوس هو الرب القدير الإله ضابط الكل الذي كان والكائن
والذي يأتي

الشعب : اوصنا في الأعالي .

الكاهن : مبارك هو الآتي بإسم الرب .

الشعب: اوصنا في الأعالي .

يرنم الشعب :

يا حمل الله ,

بعار الصليب ,

انت حملت كل خطايا العالم ,

من هناك تتدفق كل التعزيات ,

برحمتك ارحمنا .

. يا حمل الله ,

بعار الصليب ,

انت حملت كل خطايا العالم ,

من هناك يتدفق كل السلام ,

بالمحبة امنحنا سلامك .

Præsten siger:

Opstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom! Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det indre menneske, at du må bo ved troen i vore hjerter. Gør os faste i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, for at vi med alle dine troende må blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen.

Menigheden: Amen.

Der fortsættes med Fadervor og indstiftelsesordene.

C.

Præsten siger eller messer (vendt mod menigheden):

Opløft jeres hjerter til Herren! Lad os prise hans navn!

Præsten fortsætter (vendt mod alteret):

Vi takker og lover dig, Gud Fader almægtige, ved Jesus Kristus, vor Herre. Du skabte himlen og hele dens hær, jorden og alt, som er derpå. Liv og ånde giver du os, mætter os daglig af din fylde. Derfor vil vi med hele din menighed på jorden og i himlen, i kor med alle engle, synge din herligheds lovsang:

يا حمل الله ,

بعار الصليب ,

انت حملت كل خطايا العالم ,

من هناك تتدفق كل الحياة ,

على الرغم من أن موتنا محتم ,

ارفعنا الى الأعلى .

الكاهن : ربنا ومخلصنا الذي قام من الأموات ليكون في وسطنا بكل غنى محبته . هب لنا ان نتلقى جسدك ودمك لذكرك وتأكيدي لإيماننا بمغفرة الخطايا . طهرنا من خطايانا, وقونا من الداخل لكيما تسكن بالإيمان في قلوبنا . واجعل رجاءنا في الحياة الأبدية ثابتا . اجعلنا ننمو في المحبة لكيما نكون مع جميع المؤمنين واحدا معك كما انك واحد مع الأب .

الشعب : آمين ——— .

يتبع ذلك الصلاة الربانية وكلمات التأسيس

(ج)

يقول الكاهن (مواجهها الشعب) :

ارفعوا قلوبكم الى الرب, دعونا نمجد اسمه

يستمر الكاهن (مواجهها المذبح) :

نشكرك ونمجدك يا الله القدير ضابط الكل من خلال يسوع المسيح ربنا . انت خلقت السموات وكل ما فيها والأرض وكل ما عليها . انت تعطينا نَفْس الحياة كل يوم وتملانا بصلاحك . نضم اصواتنا مع كل جوقات الملائكة ومع الكنيسة التي على الأرض وساكني السماء ونرنم تسبيحك .

Menigheden synger:

Hellig, hellig, hellig er Herren, Gud den Almægtige.

Himlen og jorden er fuld af din herlighed.

Hosianna i det højeste!

Præsten: Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn.

Menigheden: Hosianna i det højeste!

Præsten siger:

Opstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom! Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det indre menneske, at du må bo ved troen i vore hjerter. Gør os faste i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, for at vi med alle dine troende må blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen.

Menigheden: Amen.

Eller

Lovet være du, hellige Gud og Fader, fordi du friede os ud af mørkets magt og førte os over i din elskede Søns rige. Vi ihukommer med taksigelse hans bitre lidelse og død, hans sejrige opstandelse og himmelfart og forventer hans komme i herlighed. Vi beder dig: Send din Helligånd over os og dette måltid. Giv os i tro at modtage vor Herre Jesu Kristi legeme og blod og derved få del i hans fuldbragte offer til syndernes forladelse og evigt liv. Lad os ved hans kærlighed vokse i enheden med alle troende og samles med din menighed, Når du fuldender den i dit rige.

Menigheden: Amen.

برنم اشعب :

قدوس , قدوس , قدوس الرب الإله القدير.

السماء والأرض مملوءتان من مجدك .

أوصنا في الأعالي .

الكاهن : مبارك هو الآتي بإسم الرب .

الشعب : أوصنا في الأعالي .

الكاهن : ربنا ومخلصنا الذي قام من الأموات ليكون في وسطنا بكل غنى محبته . هب لنا ان نتلقى جسدك ودمك لذكرك وتأكيدا لإيماننا بمغفرة الخطايا . طهرنا من خطايانا, وقونا من الداخل لكيما تسكن بالإيمان في قلوبنا . واجعل رجاءنا في الحياة الأبدية ثابتا . اجعلنا ننمو في المحبة لكيما نكون مع جميع المؤمنين واحدا معك كما انك واحد مع الأب .

الشعب : آمين .

أو

يا الله الأب القدوس نمجّدك لأنك حررتنا من سلطان الظلمة ونقلتنا الى ملكوت ابنك الحبيب . مع امتناننا نتذكر آلامه المريرة وموته , وقيامته المنتصرة وصعوده الى السماء وتنطلع الى مجيئه المجيد . نتضرع اليك بأن ترسل روحك القدوس علينا وعلى هذه الوجبة المقدسة . امنحنا ان نقبل بإيمان جسد ودم ربنا يسوع المسيح وبذلك نشارك في تضحيته الكاملة التي تعطي غفران الخطايا والحياة الأبدية . اجعلنا من خلال محبته ان نكون أكثر محبة من أي وقت مضى متحدين مع كل المؤمنين ونكون واحدا مع كل شعبك عندما تجمعهم في ملكوتك .

الشعب : آمين .

(16) FADERVOR

Fader vor, du som er i himlene!
Helliget vorde dit navn,
komme dit rige,
ske din vilje
som i himlen således også på jorden;
giv os i dag vort daglige brød,
og forlad os vor skyld,
som også vi forlader vore skyldnere,
og led os ikke i fristelse,
men fri os fra det onde.
Thi dit er riget og magten og æren i evighed*

Menigheden: Amen.

* I stedet kan anvendes: Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed. Amen.

(17) INDSTIFTELSESORDENE

Herunder står menigheden op.

Præsten siger: Vor Herre Jesus Kristus i den nat, da han blev forrådt, tog brødet, takkede og brød det, gav sine disciple det og sagde: »Tag dette og spis det; det er mit legeme, som gives for jer. Gør dette til min ihukommelse!«

Ligeså tog han også kalken efter aftens måltidet, takkede, gav dem den og sagde: »Drik alle heraf; denne kalk er den nye pagt i mit blod, som udgydes for jer til syndernes forladelse. Gør dette, så ofte som I drikker det, til min ihukommelse!«

(16) الصلاة الربانية

أبانا الذي في السموات,
ليتقدس اسمك,
ليأت ملكوتك,
لنتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض.
أعطنا خبزنا كفافنا اليوم,
واغفر لنا ذنوبنا,
كما تغفر نحن أيضا للمذنبين الينا.
ولا تدخلنا في التجربة,
لكن نجنا من الشرير,
لأن لك الملك والقوة والمجد الآن وإلى الأبد.
أَمِين

(17) كلمات التأسيس

يقف الشعب

الكامل: في الليلة التي أسلم فيها ربنا يسوع المسيح أخذ خبزا وشكر فكسر واعطى لتلاميذه قائلا: "خذوا كلوا هذا هو جسدي يعطى لأجلكم. اعملوا هذا لذكري".

كذلك بعد العشاء أخذ الكاس وشكر واعطاها لتلاميذه قائلا: "اشربوا منها كلكم, هذه الكاس هي العهد الجديد بدمي المراق لأجلكم لمغفرة الخطايا. اعملوا هذا كلما شربتموها لذكري".

(18) NADVERMÅLTIDET

Efter indstiftelsesordene går nadvergæsterne op til alteret og knæler ved alterbordet. Præsten uddeler brødet til hver enkelt nadvergæst med ordene:

Dette er Jesu Kristi legeme.

Præsten rækker vinen til hver enkelt nadvergæst med ordene:

Dette er Jesu Kristi blod.

Efter hvert bord siger præsten:

Den korsfæstede og opstandne frelser, vor Herre Jesus Kristus, som nu har givet jer/os sit hellige legeme og blod, hvormed han har gjort fyldest for alle jeres/vore synder, han styrke og opholde jer/os derved i en sand tro til det evige liv! Fred være med jer!

Under fredsønsket kan præsten gøre korstegn med kalken.

Under uddelingen kan der synges en salme, der kan spilles orgelmusik, eller der kan være stilhed. Efter uddelingen går nadvergæsterne tilbage til deres pladser, og der kan synges en salme.

(IV) UDSENDELSE

(19) SLUTNINGSKOLLEKT

Præsten siger (vendt mod menigheden): Lad os alle bede!

Vi takker dig, Herre, vor Gud, almægtige Fader, fordi du i din barmhjertighed vederkvæger os med disse livsalige gaver. Vi beder dig, at du vil lade dine gaver komme os rettelig til gode, til at styrke vor tro, grundfæste vort håb og gøre den indbyrdes kærlighed levende iblandt os, for din Søns, Jesu Kristi, vor Herres skyld.

(18) التناول المقدس

بعد كلمات التأسيس يتقدم المتناولون الى المذبح ويركعون . الكاهن يعطي الخبز لكل متناول ويقول:

" هذا هو جسد يسوع المسيح " .

ثم يسكب الخمر لكل من المتناولين قائلا :

"هذا هو دم يسوع المسيح" .

قبل ان تترك كل مجموعة من المتناولين المذبح يمكن للكاهن ان يقول :

مخلصنا المصلوب والقائم من الأموات ربنا يسوع المسيح الذي اعطاكم / اعطانا الآن جسده ودمه المقدسين اللذين بهما خلصكم / خلصنا من جمع الخطايا , هويقويكم / يقويننا ويحفظكم / يحفظنا في الإيمان الصحيح بالحياة الأبدية . السلام يكون معكم .

عند منح السلام يمكن للكاهن ان يرسم علامة الصليب بالكاس التي في يده.

اثناء التوزيع يمكن ان ترنم ترنيمة مختارة او يكون هناك عزف على الأورغن او يصمت الجميع . يرجع المتناولون الى اماكنهم ويمكن ان ترتل ترنيمة مختارة .

(د) صرف الشعب

(19) صلاة الختام القصيرة

يقول الكاهن (مواجهاً الشعب) : دعونا جميعاً نصلي :

نشكرك يا ربنا والهنأ القدير ضابط الكل لأنك برحمتك الجزيلة اغدقت علينا هبات الحياة . نتضرع اليك ان تجعل هباتك الرائعة تحيا في داخلنا لكيما يتقوى إيماننا , ورجاؤنا يتجذر عميقا , ومحبتنا للآخرين تكون نابضة في قلوبنا من اجل ابنك يسوع المسيح ربنا .

I stedet kan anvendes én af de særlige slutningskollekter til kirkeårets højtider eller følgende kollekt:

Vi takker dig, Herre, vor Gud, almægtige Fader, fordi du har styrket os med dine livgivende gaver. Vi beder dig, at du vil fuldende, hvad du har begyndt i os, styrke vor tro, grundfæste vort håb og gøre den indbyrdes kærlighed levende iblandt os ved din Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig og Helligånden lever og råder, én sand Gud fra evighed og til evighed.

Efter dåb og nadver kan anvendes:

Herre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig for din udsigelige nåde, at du ved din kære Søn, vor Herre Kristus, har givet os dit ord og dine sakramenter til vor trøst, for at vi dér skal finde tilgivelse for vore synder. Vi beder dig: Giv os din Helligånd, så vi af hjertet tror dit ord og gennem dåben og nadveren styrkes i troen fra dag til dag, indtil vi bliver til evig tid salige ved sin Søn, Jesus Kristus, vor Herre som med dig lever og regerer i Helligåndens enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

Efter dåb kan anvendes:

Herre, vor Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os komme til den nådefulde dåb, hvori du skænkede os syndernes forladelse, Helligånden og det evige liv for din Søns, Jesus Kristi, skyld. Vi beder dig: Bevar os i troen, så at vi aldrig tvivler om denne din gave, og styrk os ved din Helligånd til at stride mod synden og blive i vor dåbs nåde, indtil vi bliver til evig tid salige, ved din elskede Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligåndens enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

كبدیل لهذه الصلاة يمكن استعمال صلاة ختام قصيرة موضوعة للأعياد الخاصة في الكنيسة , او استعمال الصلاة القصيرة التالية :

نشكرك يا ربنا والهنا الأب القدير ضابط الكل لأنك قويتنا بهبات الحياة التي منحتنا إياها. نتضرع اليك ان تستكمل ما أبتدأت فينا , قوي إيماننا وليتجذر رجاؤنا عميقا , وتكون محبتنا للآخرين نابضة في قلوبنا من أجل ابنك يسوع المسيح ربنا الذي يعيش ويملك معك ومع الروح القدس , إله حق واحد الآن والى الأبد .

بعد العمد والتناول يمكن استعمال هذه الصلاة :

ربنا والهنا وابانا السماوي , نشكرك لرحمتك غير المتناهية لأنك اعطينتنا كلماتك واسرارك المقدسة من خلال ابنك الحبيب ربنا يسوع المسيح لتعزينا , وهكذا نحصل على غفران خطايانا. نتضرع اليك ان تعطينا روحك القدس لكيما نؤمن بكلماتك من كل قلوبنا ومن خلال العمد والتناول نتقوى في إيماننا من يوم الى يوم حتى نأتي ونشارك في النعيم الأبدي من خلال ابنك يسوع المسيح ربنا الذي يعيش ويملك معك والروح القدس , إله حق واحد الآن والى الأبد .

بعد العمد يمكن استعمال هذه الصلاة:

ربنا والهنا السماوي, نشكرك من كل قلوبنا لأنك سمحت لنا ان نأتي الى المعمودية المليئة بالبركة والتي بها منحنا غفران الخطايا والروح القدس والحياة الأبدية من اجل ابنك يسوع المسيح. نصلي ونتضرع اليك أن تحفظنا في الإيمان بحيث لا يكون لدينا ابدأ أي شك في موهبتك هذه , وتقوينا بروحك القدس لمحاربة الخطية والثبات في نعمة المعمودية حتى نكون مباركين في الحياة الأبدية مع ابنك الحبيب يسوع المسيح ربنا الذي يعيش ويملك معك ومع الروح القدس, إله حق واحد الآن والى الأبد.

Menigheden svarer efter slutningskollekten: Amen.

(20) VELSIGNELSE

Præsten siger (vendt mod menigheden): Herren være med jer!

Menigheden svarer: Og med din ånd! eller: Og Herren være med dig!

Menigheden står op under velsignelsen, mens præsten siger:

Herren velsigne dig og bevare dig!

Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig!

Herren løfte sit åsyn på dig og give dig fred!

Menigheden svarer: Amen. Amen. Amen.

Efter velsignelsen gør præsten korstegn.

(21) UDGANGSSALME

(22) UDGANGSBØN

Udgangsbønnen læses af kirkesangeren, kordegnen eller et andet medlem af menigheden.

Lad os alle bede. Herre, jeg takker dig af hele mit hjerte, fordi du har lært mig, hvad du vil, at jeg skal gøre. Hjælp mig nu, min Gud, ved din Helligånd for Jesu Kristi skyld, at jeg må bevare dit ord i et rent hjerte, deraf i troen styrkes, i et helligt levned forbedres og mig derved i liv og død trøstes. Amen.

يجيب الشعب بعد ختام الصلاة : آمين .

(20) البركة

يقول الكاهن (مواجهاً الشعب) : الرب معكم

الشعب : ومع روحك ايضاً او ومعك ايضاً

يقف الشعب خلال اعطاء البركة , ويقول الكاهن :

الرب يبارككم ويحرسكم .

الرب يضيء بوجهه عليكم ويرحمكم .

الرب يرفع وجهه عليكم ويمنحك السلام .

يجيب الشعب : آمين , آمين , آمين .

بعد البركة يرسم الكاهن إشارة الصليب .

(21) ترنيمة الختام

(22) صلاة الختام

تقرأ صلاة الختام من قبل قائد جوقة الترتيل أو القندلفت أو احد أعضاء الأبرشية :

دعونا جميعاً نصلي : ربي أشكرك من كل قلبي لأنك علمتني ما تريدني ان اعمله . ساعدني الآن يا الله بواسطة الروح القدس ومن أجل يسوع المسيح لكي أحفظ كلماتك في قلب نقي وبذلك اتقوى في إيماني لأعيش حياتاً أفضل , حياتاً مقدسة , وبكلمتك أجد التعزية في الحياة والممات . آمين .

°
Eller

Lad os alle bede. Herre, jeg takker dig, fordi du har lært mig, hvad du vil, at jeg skal gøre. Hjælp mig nu, min Gud, At jeg må holde fast ved dit ord og i liv og død styrkes og trøstes derved. Amen.

(23) POSTLUDIUM (UDGANG)

Indsamlingen finder almindeligvis sted i forbindelse med udgangen.

أو

دعونا جميعا نصلي : ربي اشكرك لأنك علمتني ما تريدني ان أفعل ,
ساعدني يا الله لأتمسك بكلمتك , وبها اجد القوة والراحة في الحياة
والممات. آمين .

(23) مقطوعة موسيقية ختامية

تجمع التبرعات للأغراض الخيرية عادة خلال مغادرة الشعب للكنيسة